

Brusel 14. října 2025
(OR. en)

14005/25
ADD 1

Interinstitucionální spis:
2025/0321 (NLE)

ENER 527
ENV 1016
RELEX 1294
COWEB 118
COEST 749

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	14. října 2025
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2025) 636 annex
Předmět:	PŘÍLOHY návrhu rozhodnutí Rady o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v Radě ministrů Energetického společenství, pokud jde o změny Smlouvy o Energetickém společenství s cílem aktualizovat a rozšířit oblast působnosti smlouvy o vývoj práva Unie v oblasti životního prostředí

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2025) 636 annex.

Příloha: COM(2025) 636 annex



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 14.10.2025
COM(2025) 636 final

ANNEX 1

PŘÍLOHY

návrhu rozhodnutí Rady

o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v Radě ministrů Energetického společenství, pokud jde o změny Smlouvy o Energetickém společenství s cílem aktualizovat a rozšířit oblast působnosti smlouvy o vývoj práva Unie v oblasti životního prostředí

PŘÍLOHA I
ROZHODNUTÍ č. 20xx/XX/MC-EnC
RADY MINISTRŮ ENERGETICKÉHO SPOLEČENSTVÍ
z xx xx 202x

**o změně Smlouvy o Energetickém společenství a o provádění některých ustanovení
směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/147/ES ze dne 30. listopadu 2009 o
ochraně volně žijících ptáků**

RADA MINISTRŮ ENERGETICKÉHO SPOLEČENSTVÍ

s ohledem na Smlouvu o Energetickém společenství, a zejména na články 25, 79 a čl. 100 bod i) této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 2 Smlouvy o Energetickém společenství (dále jen „smlouva“) stanoví jako jeden z hlavních cílů zlepšení situace životního prostředí, pokud jde o zemní plyn a elektřinu a související energetickou účinnost, na území smluvních stran.
- (2) Článek 12 smlouvy vyžaduje, aby každá smluvní strana prováděla „*acquis communautaire*“ týkající se životního prostředí“ v souladu s harmonogramem pro provádění opatření uvedených v příloze II Smlouvy.
- (3) Článek 16 smlouvy uvádí ty části *acquis communautaire* týkajícího se životního prostředí, na které se smlouva vztahuje.
- (4) Na základě článku 25 smlouvy může Energetické společenství přijímat opatření k provedení změn *acquis communautaire* stanoveného v hlavě II v souladu s vývojem práva Evropské unie.
- (5) Článek 79 smlouvy stanoví, že Rada ministrů, stálá skupina na vysoké úrovni nebo regulační výbor přijímají opatření podle hlavy II na návrh Evropské komise. Podle článků 81 a 82 smlouvy se tato opatření přijímají většinou odevzdaných hlasů, přičemž každá smluvní strana má jeden hlas.
- (6) Čl. 100 bod i) smlouvy stanoví, že Rada ministrů může jednomyslným rozhodnutím svých členů změnit ustanovení hlavy I až VII smlouvy.
- (7) Čl. 4 odst. 2 směrnice 2009/147/ES o ochraně volně žijících ptáků je již zahrnut v čl. 16 bodě iv) smlouvy.
- (8) Je nutné zajistit spravedlivou transformaci energetiky, která zaručí vedlejší přínosy pro biologickou rozmanitost a zamezí zhoršení stavu typů přírodních stanovišť z hlediska ochrany a stanovišť druhů v lokalitách mezinárodního významu nebo ve vnitrostátně chráněných oblastech, kde se vyskytují typy přírodních stanovišť a druhy v zájmu Společenství.
- (9) Plány a projekty související se sítovými energiemi musí být v kontextu smlouvy navrženy tak, aby zmírnily nebo v případě potřeby co nejvíce omezily jakékoli negativní dopady na biologickou rozmanitost.

- (10) Článek 2 směrnice 2009/147/ES stanoví, že musí být přijata opatření k zachování populací všech druhů ptáků přirozeně se vyskytujících ve volné přírodě na evropském území členských států Unie.
- (11) Čl. 4 odst. 4 druhá věta směrnice 2009/147/ES stanoví povinnost usilovat o předcházení znečišťování nebo poškozování stanovišť mimo chráněná území. Druhy ptáků jsou široce rozšířené a stěhovavé, a proto je nutné usilovat o omezení dopadu síťových energií i mimo chráněná území.
- (12) Články 5 a 9 směrnice 2009/147/ES stanoví rámec pro ochranu všech druhů ptáků přirozeně se vyskytujících ve volné přírodě na evropském území členských států Unie. Je nezbytné uplatňovat zákazy uvedené v článku 5 uvedené směrnice na činnosti související se síťovými energiemi kvůli dopadům, které mohou mít na druhy ptáků přirozeně se vyskytující ve volné přírodě. Za omezených podmínek může být nezbytné se od těchto zákazů odchýlit, pokud jsou splněna nezbytná kritéria.
- (13) Území chráněná podle směrnice 2009/147/ES podléhají požadavkům čl. 6 odst. 2, 3 a 4 směrnice 92/43/EHS o ochraně přírodních stanovišť, volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin na základě článku 7 uvedené směrnice. Znění čl. 6 odst. 2, 3 a 4 stanoví rámec pro zachování a ochranu lokalit prostřednictvím preventivních a procesních požadavků, které mají přispět k zachování nebo obnově přírodních stanovišť a stanovišť druhů volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin v zájmu Společenství v odpovídajícím stavu z hlediska jejich ochrany.
- (14) Plány a projekty ve smyslu článku 6 směrnice 92/43/EHS mohou souviset také se síťovými energiemi a mohou mít významné dopady na celistvost lokalit mezinárodního významu a vnitrostátně chráněných oblastí, kde se vyskytují typy přírodních stanovišť a druhy v zájmu Společenství. Bude nutné přijmout kompenzační opatření v případech, kdy tyto plány nebo projekty související se síťovými energiemi musí být přesto realizovány z naléhavých důvodů převažujícího veřejného zájmu.
- (15) Hlavními právními nástroji v právu Unie pro provádění mezinárodních závazků Unie vyplývajících z Úmluvy o ochraně evropských planě rostoucích rostlin, volně žijících živočichů a přírodních stanovišť (dále jen „úmluva“) jsou směrnice 2009/147/ES spolu se směrnicí 92/43/EHS. Coby nástroj k dosažení celkových cílů úmluvy mají být na území každé smluvní strany Bernské úmluvy a pozorovatelských států zřízena území zvláštního zájmu pro ochranu v rámci soustavy Smaragd. Všechny smluvní strany smlouvy jsou rovněž stranami Bernské úmluvy, s výjimkou Kosova¹. Na území každé smluvní strany Bernské úmluvy mají být vymezena území zvláštního zájmu pro ochranu v rámci soustavy Smaragd a kandidátská území zvláštního zájmu pro ochranu v rámci soustavy Smaragd. Soustava Smaragd se stále rozvíjí, neboť přetrvávají nedostatky a teprve po jejich odstranění ji bude možné považovat za dokončenou a dostatečnou pro podporu dosažení cílů úmluvy.
- (16) Území s právní ochranou na základě vnitrostátních právních předpisů mají zajistit dlouhodobou ochranu typů stanovišť a druhů se souvisejícími ekosystémovými službami a kulturními hodnotami. Tato území se nacházejí na území všech smluvních stran smlouvy.
- (17) Lokality podle Ramsarské úmluvy jsou mokřady mezinárodního významu označené podle Úmluvy o mokřadech majících mezinárodní význam především jako biotopy

¹ Tímto označením nejsou dotčeny postoje k otázce statusu a označení je v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1244 a se stanoviskem Mezinárodního soudního dvora k vyhlášení nezávislosti Kosova.

vodního ptactva (dále jen „Ramsarská úmluva“), což je mezivládní dohoda, jejímž cílem je zastavit na celém světě úbytek mokřadů. Všechny smluvní strany smlouvy jsou rovněž stranami Ramsarské úmluvy a určily lokality Ramsar, s výjimkou Kosova.

- (18) Smlouva se týká plánů a projektů, které jsou relevantní pro provádění směrnice 2009/147/ES, s odkazem na články 6 a 7 směrnice 92/43/EHS. Začlenění směrnice 2009/147/ES do *acquis communautaire* týkajícího se životního prostředí tedy zajistí, že při navrhování a provádění plánů a projektů souvisejících se síťovými energiemi bude zohledněna ochrana druhů ptáků a jejich stanovišť.
- (19) Článek 2, čl. 4 odst. 4 druhá věta, článek 5 a článek 9 a příloha I směrnice 2009/147/ES nebyly do *acquis communautaire* týkajícího se životního prostředí Energetického společenství dosud začleněny.
- (20) Článek 94 smlouvy vyžaduje, aby orgány vykládaly všechny pojmy a termíny použité v této smlouvě a odvozené z práva Unie v souladu s judikaturou Soudního dvora Evropské unie.
- (21) Pokyny² objasňují, jak Komise rozumí ustanovením článku 6 směrnice 92/43/EHS, včetně jejího použití v souvislosti se směrnicí 2009/147/ES, a mohou nabídnout vodítko k jejich uplatňování s ohledem na příslušnou judikaturu Soudního dvora Evropské unie a s přihlédnutím ke zkušenostem získaným při provádění v členských státech Unie
- (22) *Acquis communautaire* týkající se životního prostředí stanovené v článku 16 smlouvy a harmonogram provádění stanovený v příloze II smlouvy by měly být sladěny s právními předpisy Unie týkajícími se ochrany přírody, pokud se týká síťových energií.
- (23) Pracovní skupina pro životní prostředí na svých zasedáních ve dnech xxx a xxx návrh podrobně analyzovala a doporučila jeho přijetí s řadou úprav, které jsou zohledněny v tomto rozhodnutí. Evropská komise tyto úpravy schválila.
- (24) Stálá skupina na vysoké úrovni na svém zasedání ve dnech xxx a xxx vypracovala toto rozhodnutí a navrhla ho k přijetí,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Smlouva o Energetickém společenství se mění takto:

- 1) V článku 16 se bod iv) nahrazuje tímto:

„iv) článek 2, čl. 4 odst. 2 a odst. 4 druhá věta, článek 5, článek 9 a příloha I směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/147/ES ze dne 30. listopadu 2009 o ochraně volně žijících ptáků,“;

² „Péče o lokality Natura 2000 – Ustanovení článku 6 směrnice o „stanovištích“ 92/43/EHS“ (C/2018/7621); a „Sdělení Komise Posouzení plánů a projektů ve vztahu k lokalitám sítě Natura 2000 – Metodické pokyny k ustanovením čl. 6 odst. 3 a 4 směrnice o stanovištích 92/43/EHS“ (C/2021/6913).

2) V příloze II se bod 4 nahrazuje tímto:

„4. Každá smluvní strana provede článek 2, čl. 4 odst. 2 a odst. 4 druhou větu, článek 5, článek 9 a přílohu I směrnice 2009/147/ES ze dne 30. listopadu 2009 o ochraně volně žijících ptáků do [pěti let ode dne přijetí tohoto rozhodnutí], aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z procesu přistoupení k Unii a další mezinárodní závazky.“

Článek 2

1. Pro účely hlavy II Smlouvy o Energetickém společenství se článek 2 směrnice 2009/147/ES mění takto:

„Smluvní strany přijmou v oblasti síťových energií opatření nezbytná k tomu, aby populace všech druhů ptáků přirozeně se vyskytujících ve volné přírodě na území smluvních stran, na něž se vztahuje Smlouva o Energetickém společenství, byly zachovány na úrovni nebo přivedeny na úroveň, která odpovídá zejména ekologickým, vědeckým a kulturním požadavkům, přičemž budou brát v úvahu hospodářské požadavky a požadavky rekreace.“

2. Pro účely hlavy II Smlouvy o Energetickém společenství se čl. 4 odst. 4 druhá věta směrnice 2009/147/ES mění takto:

„Smluvní strany rovněž usilují o předcházení znečišťování nebo poškozování stanovišť druhů ptáků mimo chráněné oblasti, pokud se to týká síťové energie.“

3. Pro účely hlavy II Smlouvy o Energetickém společenství se článek 5 směrnice 2009/147/ES mění takto:

„Aniž je dotčen článek 9, přijmou smluvní strany opatření nezbytná k vytvoření obecné právní úpravy ochrany všech druhů ptáků přirozeně se vyskytujících ve volné přírodě na evropském území smluvních stran, na něž se Smlouva o Energetickém společenství vztahuje, která zejména zakáže:

- a) úmyslné usmrcování nebo odchyt jakýmkoli způsobem;
- b) úmyslné ničení nebo poškozování jejich hnízd a vajec nebo odstraňování hnízd;
- c) sběr jejich vajec ve volné přírodě a jejich držení, a to i prázdných;
- d) úmyslné vyrušování těchto ptáků, zejména během rozmnožování a odchovu mláďat, pokud by šlo o vyrušování významné z hlediska cílů této směrnice;
- e) držení druhů ptáků, jejichž lov a odchyt jsou zakázány.“

4. Pro účely hlavy II Smlouvy o Energetickém společenství se článek 9 směrnice 2009/147/ES mění takto:

„1. Pokud neexistuje jiné uspokojivé řešení, mohou se smluvní strany odchýlit od ustanovení článku 5 z následujících důvodů:

a) – v zájmu veřejného zdraví a bezpečnosti,

— v zájmu bezpečnosti leteckého provozu,

— pro předcházení závažným škodám na úrodě, dobytku, lesích, rybářství a vodním hospodářství,

— za účelem ochrany rostlin a živočichů;

b) pro účely výzkumu a výuky, opětovného osídlení určitého území populací druhu nebo vysazení v původním areálu výskytu druhu a pro chov v zajetí pro tyto účely;

c) aby v malém množství za přísně kontrolovaných podmínek a na základě výběru umožnily odchyt, držení nebo jiné rozumné využívání některých druhů ptáků.

2. Odchytky uvedené v odstavci 1 musí upřesnit

a) druhy, na něž se vztahují;

b) prostředky, zařízení nebo metody povolené pro odchyt nebo usmrcování;

c) charakter rizika a časové a místní okolnosti, kdy lze takové odchytky povolit;

d) orgán, který je oprávněn vyhlásit, že požadované podmínky nastaly, a rozhodnout, jaké prostředky, zařízení nebo metody mohou být použity, za jakých omezení a kým;

e) kontroly, které budou prováděny.

3. Smluvní strany zašlou každoročně sekretariátu Energetického společenství (dále jen „sekretariát“) zprávu o provádění odstavců 1 a 2. Sekretariát zajistí zpřístupnění zpráv veřejnosti.

4. Na základě poskytnutých informací, a zejména na základě informací sdělených Komisi podle odstavce 3 sekretariát vždy dbá na to, aby důsledky odchylek uvedených

v odstavci 1 nebyly v rozporu s touto směrnicí. Za tímto účelem přijme odpovídající opatření.“

Článek 3

1. Smluvní strany uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s článkem 2, čl. 4 odst. 4 druhou větou, článkem 5 a článkem 9 směrnice 2009/147/ES do [pět let ode dne přijetí tohoto rozhodnutí], aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z procesu přistoupení k Unii a další mezinárodní závazky. Uvědomí o nich sekretariát Energetického společenství (dále jen „sekretariát“).

2. Opatření podle odstavce 1 přijatá smluvními stranami musí obsahovat odkazy na toto rozhodnutí a směrnici 2009/147/ES nebo musí být takové odkazy učiněny při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví smluvní strany.

3. Smluvní strany sdělí sekretariátu znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti tohoto rozhodnutí a směrnice 2009/147/ES.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost po jeho přijetí Radou ministrů.

Článek 5

Toto rozhodnutí je určeno smluvním stranám Smlouvy o Energetickém společenství.

V [xxx] dne [DATUM].

*Za Radu ministrů
(předseda/předsedkyně)*